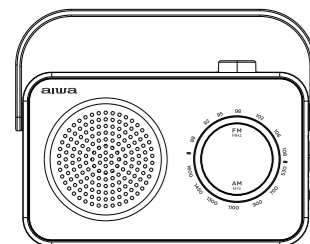


**aiwa**  
JAPANESE ENGINEERING SINCE 1951

**R-190BW  
R-190RD**



**PORTABLE  
RADIO**

USER  
MANUAL **EN**

MANUAL DE  
USUARIO **ES**

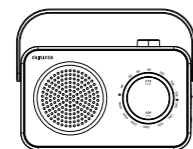
MODE  
D'EMPLOI **FR**

BEDIENUNG-  
SANLEITUNG **DE**

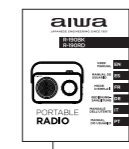
MANUALE  
DELL'UTENTE **IT**

MANUAL  
DO USUÁRIO **PT**

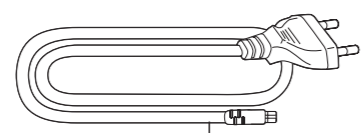
ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES



Portable radio: 1 pc  
Radio portátil: 1 unidad  
Radio portable: x1



Manual: 1 pc  
Manual: 1 unidad  
Manuel: x1

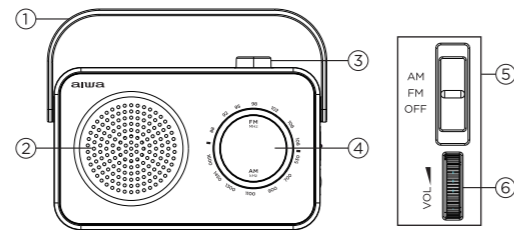


AC power cord: 1 pc  
Cable de alimentación CA: 1 unidad  
Câble d'alimentation AC: x1



Warranty sheet: 1x  
Hoja de garantía: 1  
Fiche de garantie: 1 peça

BUTTONS FUNCTION / FUNCIÓN DE LAS TECLAS /  
FONCTIONS DES BOUTONS



- 1 Carrying handle / Asa de transporte /  
Poignée de transport
- 2 Speaker / Altavoz / Haut-parleur
- 3 Frequency tuning knob  
Dial sintonizador de frecuencia  
Bouton de réglage de la fréquence
- 4 Frequency scale / Escala de frecuencia  
/ Échelle de fréquence
- 5 Radio band selector (AM/FM/OFF)  
Selector de banda de radio (AM/FM/OFF)  
Sélecteur de bande radio (AM/FM/OFF)
- 6 Volume control knob / Control del volumen  
/ Contrôle du volume

## ESPECIFICACIONES

- Altavoz: Altavoz dinámico de 3 pulgadas de 8 ohmios
- Potencia de salida: 2W
- Batería: DC 4.5V (3 x "R-14/UM-2/C")
- Fuente de alimentación: 230V - 50Hz

## PRECAUCIONES

1. Utilice únicamente el cable de alimentación CA suministrado; nunca utilice otro cable.
2. No enchufe ni desenchufe el cable de alimentación con las manos mojadas.
3. Si no va a utilizar la radio durante un tiempo (vacaciones, etc), desconecte el enchufe de la toma de corriente o retire las baterías del compartimiento dado que se podrían deteriorar y dañar la radio.
4. Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga la unidad a temperaturas extremas ni a humedad elevada para así garantizar su correcto funcionamiento durante toda su vida útil. Por ejemplo, nunca coloque la unidad en áreas de baño ni alrededor de estufas o radiadores.
5. Si advierte que la unidad no funciona correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico. No intente reparar la radio usted mismo.

## INSTRUCCIONES

### Atención:

Evite el uso de auriculares con el volumen alto para prevenir posibles daños auditivos.

## FUENTE DE ALIMENTACIÓN

### Cable de alimentación

Inserte un extremo del cable de alimentación CA (incluido) a la **TOMA DE CABLE DE ALIMENTACIÓN** ubicada en la parte posterior de la unidad. Introduzca el otro extremo en la toma de corriente.

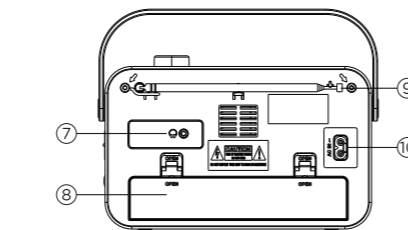
### Instalación de baterías

1. Para utilizar la radio con pilas, desconecte el cable de alimentación de CA de la corriente.
2. Inserte 3 baterías tipo R14, UM2 o C (*no incluidas*) en el compartimiento de la batería y luego cierre la tapa.

### Nota:

Antes de utilizar la unidad, compruebe que la fuente de alimentación local sea compatible. Compruebe el estado de sus baterías regularmente. Las baterías viejas o descargadas deben ser reemplazadas.

INTERFACE FUNCTION / FUNCIONES DE LA INTERFAZ /  
INTERFACE DES FONCTIONS



- 7 Headphone jack  
Toma de auriculares  
Prise casque
- 8 Battery compartment  
Compartimento de la batería  
Compartiment à piles
- 9 Telescopic aerial  
Antena de varilla telescópica  
Antenne à tige télescopique
- 10 AC IN socket  
Toma de cable de alimentación  
Prise de câble d'alimentation

## ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO



El símbolo del cubo de basura tachado sobre el producto, significa que el producto cumple con la Directiva Europea 2012/19 / EC.

Todos los productos eléctricos y electrónicos, incluida la batería, deben arrojarse por separado cumpliendo con la regulación de desechos municipales a través de las instalaciones de recolección designadas por el gobierno o las autoridades locales.

La eliminación correcta de su aparato antiguo ayudará a reducir posibles consecuencias negativas en la salud humana y el medioambiente.

Debido a la continua revisión y mejora de nuestros productos, el diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

## EN INSTRUCTIONS

### Turn on the radio

1. Turn on the radio by selecting the desired wave band using the **RADIO BAND SELECTOR (AM / FM)**.
2. Adjust the sound with the **VOLUME CONTROL KNOB**.
3. Tune to a radio station using **THE FREQUENCY TUNING KNOB**.
4. Turn off the radio sliding the **RADIO BAND SELECTOR** to **OFF**.

### Tips to improve reception:

- A) For FM**, pull out the telescopic aerial. To improve FM Reception incline and turn the aerial, reduce it's length, if the FM-signal is too strong.
- B) For AM**, the set is provided with a built-in aerial, so there is no need to use the telescopic aerial. Turn the device to find the best position.

### Volume

Adjust the sound with the **VOLUME CONTROL KNOB**. You may connect headphones (*not included*) to the 3.5mm **HEADPHONE JACK** at the back of the radio. When using headphones the speaker automatically mutes.

### Warning:

Avoid listening to headphones at high volume levels to prevent possible hearing damage.

## POWER SUPPLY

### AC Operation

Insert one end of the supplied **AC power cord** to the **AC IN SOCKET** located at the rear of the unit, and the other end into a wall plug.

### DC (battery) Operation

1. To operate the device with batteries, the AC power cord must be disconnected from the unit and Wall outlet.
2. Insert 3 batteries, type R14, UM-2 or C cells (*not included*) into battery compartment and then close it.

### Note:

For AC operation, make sure the voltage is compatible. Check the condition of your batteries regularly. Old or discharged batteries should be replaced.

## SPECIFICATION

- Speaker: 3 inches, 8 ohm dynamic speaker
- Power: 2W
- Battery Operated: DC 4.5V (3 x "R14/UM-2/C")
- AC Operated: 230V - 50Hz

## INSTRUCTIONS

### Avertissement:

Évitez d'utiliser des écouteurs à volume élevé pour éviter tout dommage auditif.

## ALIMENTATION

### Câble d'alimentation

Insérez une extrémité du cordon d'alimentation secteur (*fourni*) dans la à l'arrière de l'appareil, insérez l'autre extrémité dans la **PRISE DE CÂBLE D'ALIMENTATION**.

### Installation de piles

1. Pour utiliser votre appareil avec des piles, vous devez débrancher le cordon d'alimentation.
2. Insérez 3 piles de type R14, UM2 ou C (*non fournies*) dans le compartiment à piles, puis fermez le couvercle.

### Notes:

Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la source d'alimentation locale est compatible. Vérifiez régulièrement l'état de vos piles. Les piles usagées ou déchargées doivent être remplacées.

## SAFETY PRECAUTIONS

1. Before using the AC power cord, make sure the voltage is compatible. Use only the supplied AC power cord; never use another cable.
2. Always disconnect the AC power cord when not in use.
3. Do not leave the batteries in the compartment if the device is not going to be used for a long time. Remove the batteries to prevent leakage and damage.
4. Do not expose the unit to extreme temperatures or high humidity to ensure the proper functioning and durability of your device. For example, never place the unit in wet/bathroom areas or around stoves or radiators.
5. If you notice that the unit is not working properly, take it to your nearest repair center. Do not try to repair it yourself.

## SPÉCIFICATION

- Haut-parleur: Haut-parleur dynamique 8 ohms 3 pouces
- Puissance de sortie: 2W
- Batterie: DC 4.5V (3 x "R-14/UM-2/C")
- Alimentation: 230V - 50Hz

## PRÉCAUTIONS

1. Utilisez uniquement le cordon d'alimentation fourni. N'utilisez jamais un autre câble.
2. Ne branchez pas et ne débranchez pas le cordon d'alimentation avec les mains mouillées.
3. Lorsque vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période (vacances, etc.), débranchez la fiche de la prise ou retirez les piles du compartiment pour éviter les fuites.
4. Pour éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique, n'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes ni à une humidité élevée afin de garantir un fonctionnement normal pendant toute sa durée de vie. Par exemple, ne placez jamais l'appareil dans une salle de bain ou à proximité d'un poêle ou d'un radiateur.
5. Si vous découvrez que l'appareil ne fonctionne pas correctement, contactez le support technique. N'essayez pas de le réparer vous-même.

## END LIFE DISPOSAL



When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product, it means the product is covered by the European Directive 2012/19/EC.

All electrical and electronic products including batteries should be disposed separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities.

The correct disposal of your old device will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

## ÉLIMINATION EN FIN DE VIE



Le symbole de la poubelle à roulettes barrée sur le produit, signifie que le produit est couvert par la directive Union européenne 2012/19 / CE.

Tous les produits électriques et électroniques, y compris la batterie, doivent être retirés séparément du flux de déchets municipaux à travers les installations de collection désignée par le gouvernement ou autorités locales.

Le retrait correct de votre ancien appareil aidera réduire les conséquences négatives possibles sur la santé l'homme et l'environnement.

En raison de la révision et des améliorations constantes de nos produits, la conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

## ES INSTRUCCIONES

### Encender la radio

1. Encienda la radio usando el **SELECTOR DE BANDA DE RADIO (AM / FM)**.
2. Ajuste el volumen girando el **CONTROL DEL VOLUMEN**.
3. Seleccione una emisora de radio utilizando el **DIAL SINTONIZADOR DE FRECUENCIA**.
4. Apague la radio seleccionando la opción **OFF** en el **SELECTOR DE BANDA DE RADIO**.

### Para mejorar la recepción:

- A) En modo FM**, despliegue la antena telescópica. Para mejorar la recepción de FM, incline y gire la antena. Si la señal es muy fuerte no despliegue la antena por completo.
- B) En modo AM**, el equipo cuenta con una antena incorporada, por lo que no es necesario utilizar la antena telescópica. Gire el equipo hasta hallar la posición adecuada.

### Volumen

Ajuste el volumen girando el **CONTROL DEL VOLUMEN**. Puede conectar auriculares (*no incluidos*) en la **TOMA DE AURICULARES** de 3.5 mm en la parte posterior de la unidad. Con los auriculares conectados el altavoz se silencia automáticamente.

**aiwa**  
JAPANESE ENGINEERING SINCE 1951

Follow us! aiwaEU



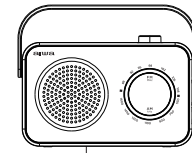
AIWA CO., LTD.  
TOKYO, JAPAN  
[www.eu-aiwa.com](http://www.eu-aiwa.com)

Printed in P.R.C.





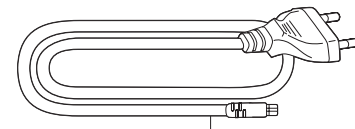
## ZUBEHÖR / ACCESSORI / ACESSÓRIOS



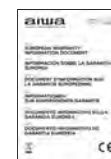
Kofferradio: 1 pc  
Radio portátil: 1 unidad  
Rádio portátil: x1



Bedienungsanleitung: 1 pc  
Manual: 1 unidad  
Manual: x1



Netzkabel: 1 pc  
Cable de alimentación CA: 1 unidad  
Câble d'alimentation AC: x1



Garantieblatt: 1x  
Foglio di garanzia: 1  
Folha de garantia: 1 peça

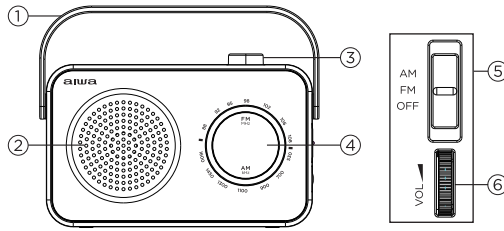
## SPECIFICHE

- Altoparlante: Altoparlante dinamico da 3 pollici e 8 Ohm
- Potenza in uscita: 2W
- Batteria: DC 4.5V (3 x "R-14/UM-2/C")
- Alimentazione: 230V - 50Hz

## PRECAUZIONI

1. Utilizzare solo il cavo di alimentazione CA in dotazione; non usare mai un altro cavo.
2. Non collegare o scollegare il cavo di alimentazione con le mani bagnate.
3. Se non si utilizza la radio per un po' (vacanza, ecc.), Scollegare la spina dalla presa o rimuovere le batterie dallo scomparto in quanto potrebbe deteriorarsi e danneggiare la radio.
4. Per evitare incendi o scosse elettriche, non esporre l'unità a temperature estreme o a umidità elevata per garantire il corretto funzionamento per tutta la sua durata.  
Ad esempio, non posizionare mai l'unità in aree bagno o attorno a stufe o radiatori.
5. Se noti che l'unità non funziona correttamente, contatta l'assistenza tecnica.  
Non provare a riparare la radio da soli.

## TASTEN UND FUNKTIONEN / FUNZIONE DEI TASTI / FUNÇÃO DOS BOTÕES



- ① Tragegriff / Maniglia di trasporto / Alça de transporte
- ② Lautsprecher / Altoparlante / Alto-falante
- ③ Frequenzstimmknopf / Quadrante sintonizzatore di frequenza / Sintonizador de frequência
- ④ Frequenzskala / Scala di frequenza / Escala de frequência
- ⑤ Radio Band-Wahlhalter (AM/FM/OFF) / Selettore banda radio (AM/FM/OFF) / Seletor de banda de rádio (AM/FM/OFF)
- ⑥ Lautstärkereglер / Controllo del volume / Controle de volume

## ELIMINAZIONE FINE DELLA VITA



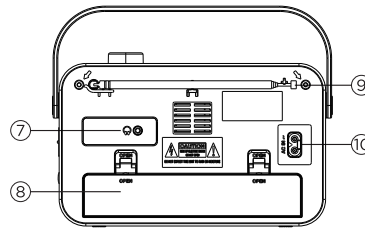
Il simbolo del bidone dei rifiuti barrato sul prodotto indica che il prodotto è conforme alla Direttiva europea 2012/19 / CE.

Tutti i prodotti elettrici ed elettronici, compresa la batteria, devono essere smaltiti separatamente in conformità con le normative municipali sui rifiuti attraverso strutture di raccolta designate dal governo o dalle autorità locali.

Lo smaltimento corretto del vecchio dispositivo contribuirà a ridurre le possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente.

A causa della continua revisione e miglioramento dei nostri prodotti, il design e le specifiche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

## ANSCHLÜSSE UND FUNKTIONEN / FUNZIONI DELL'INTERFACCIA / FUNÇÕES DA INTERFACE



- ⑦ Kopfhöreranschluss / Presa della cuffia / Conector de fone de ouvido
- ⑧ Batteriefach / Vano batteria / Compartimento da bateria
- ⑨ Stab antenne / Antenna con asta telescopica / Antena de haste telescópica
- ⑩ Netzsteckdose / Presa del cavo di alimentazione / Tomada do cabo de alimentação

## PT INSTRUÇÕES

### Ligue o rádio

1. Allumez la radio à l'aide de **SÉLECTEUR DE BANDE RADIO (AM / FM)**.
2. Ajuste o volume com o **CONTROLE DE VOLUME**.
3. Sintonize uma estação de rádio usando o **SINTONIZADOR DE FREQUÊNCIA**.
4. Desligue o rádio selecionando a opção **OFF** no **SELETOR DE FAIXAS DE RÁDIO**.

### Para melhorar a recepção:

- A) No modo **FM**, estenda a antena telescópica. Para melhorar a recepção FM, incline e gire a antena. Se o sinal for muito forte, não estenda a antena completamente.
- B) No modo **AM**, o equipamento possui uma antena interna, portanto não é necessário usar a antena telescópica. Basta virar o equipamento até encontrar a posição correta.

### Volume

Ajuste o volume girando o **CONTROLE DE VOLUME**. Você pode conectar fones de ouvido (*não incluídos*) ao **CONECTOR DE FONE DE OUVIDO** de 3,5 mm. Com os fones de ouvido conectados, o alto-falante será silenciado automaticamente.

## DE ANWEISUNGEN

### Schalte das Radio an

1. Schalten Sie das Radio mit dem **RADIO BAND-WAHLHALTER (AM / FM-Modus)**.
2. Passen Sie die Lautstärke mit dem **LAUTSTÄRKEREGLER**.
3. Stellen Sie mit dem **FREQUENZ STIMMKNOPF**.
4. Schalten Sie das Radio aus, indem Sie in der **RADIO BAND-WAHLHALTER OFF (Aus)** auswählen.

### Um den Empfang zu verbessern:

- A) Klappen Sie im **FM-Modus**, die Stab antenne aus. Um den FM-Empfang zu verbessern, neigen und drehen Sie die Antenne. Wenn das Signal sehr stark ist, entfalten Sie die Antenne nicht vollständig.
- B) Im **AM-Modus** verfügt das Gerät über eine eingebaute Antenne, sodass die Teleskopantenne nicht verwendet werden muss. Drehen Sie einfach das Gerät, bis Sie die richtige Position gefunden haben.

### Lautstärke

Passen Sie die Lautstärke mit dem **LAUTSTÄRKEREGLER** am.

Sie können Kopfhörer (*nicht im Lieferumfang enthalten*) an die 3,5-mm- **KOPFHÖRERANSCHLUSS** anschließen an der Rückseite des Geräts.

Bei angeschlossenen Kopfhörern wird der Lautsprecher automatisch abgesichert.

## ANWEISUNGEN

### Warnungen:

Vermeiden Sie die Verwendung von Kopfhörern bei hoher Lautstärke, um mögliche Gehörschäden zu vermeiden.

## STROMVERSORUNG

### Netzkabel

Stecken Sie ein Ende des Netzkabels (*mitgeliefert*) in die Buchse **NETZSTECKDOSE** auf der Rückseite des Geräts und das andere Ende in die Steckdose.

### Einbau von Batterien

1. Um Ihr Gerät mit Batterien zu betreiben, muss das Netzkabel vom Gerät getrennt sein.
2. Legen Sie 3 Batterien des Typs R14, UM2 oder C (nicht im Lieferumfang enthalten) in das Batteriefach ein und schließen Sie den Deckel.

### Anmerkungen:

Überprüfen Sie vor der Verwendung des Geräts, ob die lokale Stromquelle kompatibel ist.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand Ihrer Batterien. Alte oder entladene Batterien sollten ersetzt werden.

## ESPECIFICAÇÕES

### Aviso:

Evite usar fones de ouvido com alto volume para evitar possíveis danos auditivos.

## ALIMENTAÇÃO

### Cabo de alimentação

Insira uma extremidade do cabo de alimentação CA (*incluído*) na **TOMADA DO CABO DE ALIMENTAÇÃO**, na parte traseira da unidade, insira a outra extremidade na tomada elétrica.

### Instalação de baterias

1. Para reproduzir sua unidade com baterias, o cabo de alimentação CA deve ser desconectado da unidade.
2. Insira 3 pilhas do tipo R14, UM2 ou C (*não incluídas*) no compartimento da bateria e feche a tampa.

### Notas:

Antes de usar a unidade, verifique se a fonte de alimentação local é compatível.

Verifique o estado das suas baterias regularmente. Baterias antigas ou descarregadas devem ser substituídas.

## SPEZIFIKATIONEN

- Lautsprecher: 8-Ohm-3-Zoll-Dynamik lautsprecher
- Leistungsabgabe: 2W
- Batterie: 4.5V Gleichstrom (3 x "R-14/UM-2/C")
- Stromversorgung: 230V - 50Hz

## VORSICHTSMAßNAHMEN

1. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzkabel. Verwenden Sie niemals ein anderes Kabel.
2. Stecken Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen ein oder aus.
3. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen möchten (Urlaub usw.), ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose oder entfernen Sie die Batterien aus dem Fach, um ein Auslaufen zu verhindern.
4. Um Feuer oder Stromschläge zu vermeiden, setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus, um einen normalen Betrieb während der gesamten Lebensdauer zu gewährleisten. Stellen Sie das Gerät beispielsweise niemals in Badezimmerbereichen oder in der Nähe von Öfen oder Heizkörpern auf.
5. Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, bringen Sie es zum nächstgelegenen Reparaturcenter.  
Versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren.

## ELIMINAÇÃO CORRETA DO PRODUTO



O símbolo do caixote do lixo barrado com uma cruz no produto significa que o produto está abrangido pela Diretiva da União Europeia 2012/19 / CE.

Todos os produtos elétricos e eletrônicos, incluindo a bateria, devem ser removidos separadamente do fluxo de lixo municipal através de instalações de coleta designadas pelo governo ou pelas autoridades locais.

A remoção adequada do seu dispositivo antigo ajudará a reduzir as possíveis consequências negativas para a saúde humana e o meio ambiente.

Devido à contínua revisão e aprimoramento de nossos produtos, o design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

## ELIMINIERUNG AM ENDE DES PRODUKTLEBENS



Wenn dieses durchgestrichene Mülleimersymbol an einem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass das Produkt unter die europäische Richtlinie 2012/19 / EG fällt.

Alle elektrischen und elektronischen Produkte, einschließlich Batterien, müssen getrennt vom Hausmüll über die von der Regierung oder den örtlichen Behörden bestimmten Sammelstellen entsorgt werden.

Durch die ordnungsgemäße Entsorgung Ihres Altgeräts können mögliche negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit vermieden werden.

Aufgrund der ständigen Überprüfung und Verbesserung unserer Produkte können sich das Design und die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung ändern.

## IT ISTRUZIONI

### Accendi la radio

1. Accendere la radio utilizzando **SELETTORE BANDA RADIO (AM / FM)**.
2. Regolare il volume con il **CONTROLLO DEL VOLUME**.
3. Sintonizzarsi su una stazione radio utilizzando il **QUADRANTE SINTONIZZATORE DI FREQUENZA**.
4. Spegni la radio selezionando l'opzione **OFF** nel **SELETTORE BANDA RADIO**.

### Per migliorare la ricezione:

A) In modalità **FM**, aprire l'antenna telescopica. Per migliorare la ricezione FM, inclinare e routare l'antenna. Se il segnale è molto forte, non aprire completamente l'antenna.

B) In modalità **AM**, l'apparecchiatura ha un'antenna incorporata, quindi non è necessario utilizzare l'antenna telescopica.

Basta girare l'attrezzatura fino a trovare la giusta posizione.

### Volume

Regolare il volume con **CONTROLLO DEL VOLUME**. È possibile collegare cuffie (*non incluse*) al **JACK PER CUFFIE** da 3,5 mm. Con le cuffie collegate, l'altoparlante si fonde automaticamente.

## ISTRUZIONI

### Attenzione:

Evitare l'uso di cuffie ad alto volume per prevenire possibili danni all'udito.

## ALIMENTAZIONE

### Cavo di alimentazione

Inserire un'estremità del cavo di alimentazione CA (*incluso*) nella **PRESA DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE** sul retro dell'unità, inserire l'altra estremità nella presa di corrente.

### Installazione di batterie

1. Per riprodurre l'unità con le batterie, il cavo di alimentazione CA deve essere scollegato dall'unità.
2. Inserire 3 batterie tipo R14, UM2 o C (*non incluse*) nel vano batteria e quindi chiudere il coperchio.

### Note:

Prima di utilizzare l'unità, verificare che la fonte di alimentazione locale sia compatibile.

Controlla regolarmente le condizioni delle tue batterie.

Le batterie vecchie o scariche devono essere sostituite.